

# RENCONTRES REGARDS NEUFS

---

12-14 SEPTEMBRE 2014  
CINÉMA PATHÉ FLON  
LAUSANNE

---

TROIS JOURS DE CINÉMA  
POUR LES PERSONNES À  
HANDICAP VISUEL ET AUDITIF

[WWW.REGARDS-NEUFS.CH](http://WWW.REGARDS-NEUFS.CH)

# REGARDS NEUFS SUR LE CINÉMA EN SUISSE ROMANDE

Pour la deuxième édition, les Rencontres Regards Neufs ont le plaisir d'accueillir Fernand Melgar et son dernier documentaire « L'Abri » en ouverture de cet évènement festif. C'est tout naturellement que nous désirions programmer un réalisateur qui n'a eu de cesse d'aller à la rencontre des autres, de rapprocher les consciences.

Les Rencontres Regards Neufs souhaite aussi changer le regard sur le handicap, et ce weekend se veut comme un rendez-vous de partage autour de l'accessibilité au cinéma, de rapprochement de tous les publics autour d'un art populaire et fédérateur.

Cette année, nous voulons permettre aux personnes sourdes et malentendantes de bénéficier de la programmation des Rencontres Regards Neufs. Toutes les séances seront donc spécifiquement sous-titrées pour une rencontre d'un public très cinéphile qui n'a encore que peu accès aux salles dans les meilleures conditions.

Ainsi les 12-14 septembre prochains, retrouvez-nous pour partager des longs métrages, des ateliers pédagogiques pour enfants, des séances cinéclubs audio-décrites et sous-titrées au Pathé Flon à Lausanne.

Et tout au long de l'année, Regards Neufs poursuit son travail de programmation à Lausanne et à Genève.

Belles séances à vous !

Bruno Quiblier  
Directeur Regards Neufs



# QU'EST-CE QUE :

## L'AUDIO-DESCRIPTION DE FILMS ?

---

L'audio-description est un procédé qui permet de rendre des films accessibles aux personnes aveugles ou malvoyantes grâce à un texte en voix off qui décrit les éléments visuels. La voix de la description est placée entre les dialogues ou les éléments sonores importants afin de ne pas nuire à l'œuvre originale. Elle peut être diffusée directement dans la salle ou dans des casques afin de ne pas gêner les autres spectateurs.



## LE SOUS-TITRAGE POUR SOURDS ET MALENTENDANTS ?

---

En plus d'un sous-titrage des dialogues, le sous-titrage pour sourds et malentendants précise les événements sonores qui apparaissent dans le film (bruits, musiques, etc). Ceux-ci interviennent furtivement sur l'image seulement lorsqu'ils sont nécessaires à une bonne compréhension de l'histoire.



**Besoin d'un accompagnant bénévole pour profiter de nos séances ?**

Faites appel à la Chaise Rouge !

[www.la-chaise-rouge.ch](http://www.la-chaise-rouge.ch)

La  
**Chaise  
rouge** 

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT BÉNÉVOLE POUR LES LOISIRS DES PERSONNES HANDICAPÉES

## PRIX DE LA CANNE BLANCHE 2014

---

Regards Neufs est le gagnant du « Prix de la Canne blanche 2014 » qui récompense une œuvre marquante et exceptionnelle réalisée en faveur des personnes aveugles, malvoyantes et sourdaveugles en Suisse. La distinction est décernée tous les trois ans en guise de prix de la typhlophilie par l'Union centrale suisse pour le bien des aveugles UCBA, en sa qualité d'organisation faitière du handicap visuel en Suisse.

Organisation :

**Association Base-Court**  
Av. de la Rasude 2  
1006 Lausanne  
[info@regards-neufs.ch](mailto:info@regards-neufs.ch)  
[www.regards-neufs.ch](http://www.regards-neufs.ch)

**Direction** Bruno Quiblier  
**Production** Bruno Quiblier  
Nicola Di Pinto  
Claudine Damay  
Stéphane Richard  
**Presse & communication** Julie Henoch  
**Graphisme** Roméo Andreani

# ATELIER

Sur inscription uniquement.

Les professeurs intéressés peuvent prendre contact via [info@base-court.ch](mailto:info@base-court.ch) ou au 021 312 83 60.

VENDREDI  
**12 SEPT**

PATHÉ FLON  
**13H30**

## SENSIBILISATION À L'AUDIO-DESCRIPTION

Atelier de sensibilisation destiné aux écoliers. Courts métrages et pédagogie autour de l'audio-description de films.

Durée : 1h.

# CINÉMA & DISCUSSION

Séances en audio-description et sous-titrage ouvertes à tous. Tarif normal, billet de l'accompagnant offert.

VENDREDI  
**12 SEPT**

PATHÉ FLON  
**20H**

## PROJECTION EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

### L'ABRI

**FERNAND MELGAR, documentaire, Suisse, 2014, 101 minutes**

Un hiver au cœur de l'hébergement d'urgence pour sans-abris de la Vallée de la Jeunesse à Lausanne. À la porte de ce souterrain méconnu se déroule chaque soir le même rituel d'entrée dramatique qui donne lieu à des bousculades parfois violentes. Les veilleurs ont la lourde tâche de "trier les pauvres" : femmes et enfants d'abord, hommes ensuite. Alors que la capacité totale de l'abri est de 100 places, seuls 50 "élus" seront admis à l'intérieur et auront droit à un repas chaud et un lit. Les autres savent que la nuit va être longue.

**Fernand Melgar sera présent et répondra à vos questions après la projection.**



Audio-description diffusée  
directement dans la salle



Sous-titrage pour sourds  
et malentendants

# CINÉMA

Séances en audio-description et sous-titrage ouvertes à tous. Tarif normal, billet de l'accompagnant offert.

SAMEDI  
**13 SEPT**

PATHÉ FLON  
**13H30**

## SÉANCE CINÉCLUB

### LES ENFANTS DU PARADIS

1<sup>ÈRE</sup> ÉPOQUE, LE BOULEVARD DU CRIME

MARCEL CARNÉ, fiction, France, 1945, 97 minutes

Paris, 1828. Dans la foule présente sur le boulevard du Crime, le mime Baptiste Deburau, par son témoignage muet, sauve Garance d'une erreur judiciaire. Celle-ci, femme libre et audacieuse, en avance sur son temps, intimide Baptiste qui n'ose pas lui déclarer franchement son amour. Nathalie, la fille du directeur de théâtre, aime Baptiste. Garance entame une liaison avec un jeune acteur prometteur, Frédéric Lemaître, mais aime en secret Baptiste.

Retrouvez le chef d'oeuvre de Marcel Carné et Jacques Prévert avec Arletty, Jean-Louis Barreau et Pierre Brasseur.



Audio-description diffusée  
directement dans la salle



Sous-titrage pour sourds  
et malentendants

# CINÉMA

Séances en audio-description et sous-titrage ouvertes à tous. Tarif normal, billet de l'accompagnant offert.

SAMEDI  
**13 SEPT**  
PATHÉ FLON  
**19H**

## COMÉDIE

### **QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU ?**

**PHILIPPE DE CHAUVERON**, fiction, France, 2014, 97 minutes

Claude et Marie Verneuil, issus de la grande bourgeoisie catholique provinciale, sont des parents plutôt "vieille France". Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un chinois.

Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.



Audio-description diffusée  
directement dans la salle



Sous-titrage pour sourds  
et malentendants

# CINÉMA

Séances en audio-description et sous-titrage ouvertes à tous. Tarif normal, billet de l'accompagnant offert.

DIMANCHE  
**14 SEPT**

PATHÉ FLON  
**10H30**

## SÉANCE CINÉCLUB

### LES ENFANTS DU PARADIS 2<sup>ÈME</sup> ÉPOQUE, L'HOMME EN BLANC

MARCEL CARNÉ, fiction, France, 1945, 85 minutes

Quelques années plus tard, Baptiste, marié à Nathalie, obtient un grand succès sur les boulevards où il a fait de la pantomime un art reconnu et populaire. Frédéric a accédé lui aussi à la célébrité, et rêve de pouvoir monter Shakespeare. Garance, devenue depuis la compagne d'un comte protecteur, est revenue à Paris et assiste incognito à toutes les représentations de Baptiste.

Deuxième partie en apothéose : « C'est la vie, qui ne commence ni ne finit, l'amour, la mort, hier comme aujourd'hui. »



Audio-description diffusée  
directement dans la salle



Sous-titrage pour sourds  
et malentendants

# CINÉMA PATHÉ FLON, LAUSANNE

---

Tous les films proposés sont audio-décrits pour aveugles et malvoyants et sous-titrés pour sourds et malentendants.

## VENDREDI 12 SEPTEMBRE

### Atelier

- ▶ **13H30** *Sensibilisation à l'audio-description*  
Atelier destiné aux écoliers

### Cinéma & discussion

- ▶ **20H00** *L'Abri* de Fernand Melgar  
En présence du réalisateur

## SAMEDI 13 SEPTEMBRE

### Cinéma audio-décrié et sous-titré

- ▶ **13H30** *Les Enfants du paradis, 1<sup>ère</sup> époque*  
de Marcel Carné
- ▶ **19H00** *Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?*  
de Philippe de Chauveron

## DIMANCHE 14 SEPTEMBRE

### Cinéma audio-décrié et sous-titré

- ▶ **10H30** *Les Enfants du paradis, 2<sup>ème</sup> époque*  
de Marcel Carné

Séances ouvertes à toutes et tous.


Les billets de cinéma sont aux prix en vigueur chez Pathé. Le billet de l'accompagnant d'une personne à handicap visuel ou auditif est offert.

UN ÉVÉNEMENT  
ORGANISÉ PAR



AVEC LE SOUTIEN DE



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bureau fédéral de l'égalité pour  
les personnes handicapées BFEH



 **RTS** Radio Télévision  
Suisse

 **FSA**  
Fédération suisse des  
aveugles et malvoyants

 **Sandoz**  
SANDOZ-FONDATION DE FAMILLE

L a u s a n n e

Avec le soutien de la  
 Loterie Romande